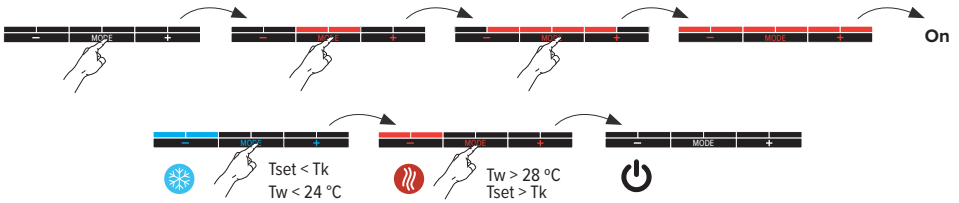
jaga
CLIMATE DESIGNERS

DBH UPGRADE SET

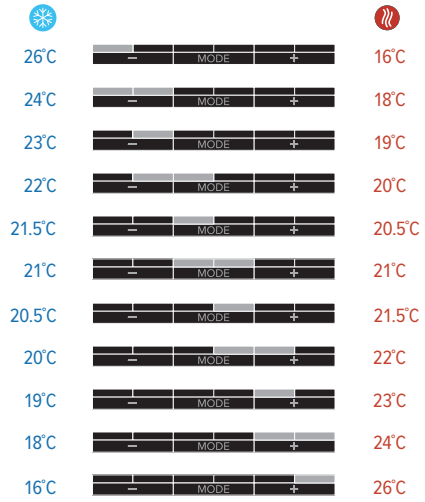
Manual



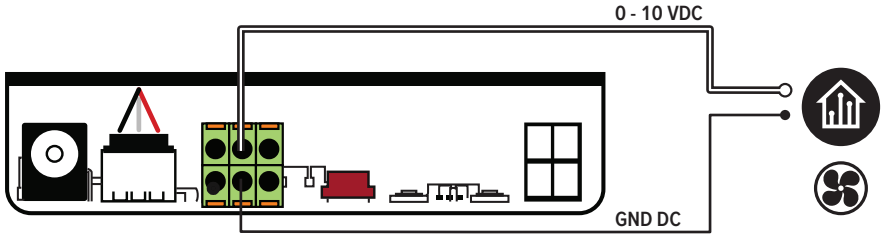
CONTROL D01 - TPT — GUÍA RÁPIDA



TEMPERATURA

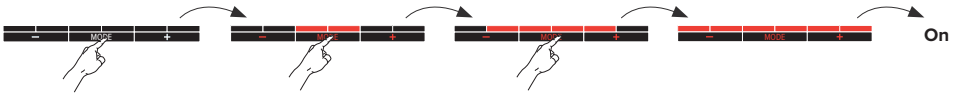


CONTROL D03 - BMS — GUÍA RÁPIDA

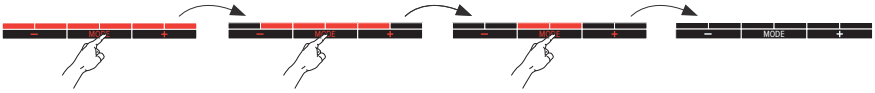


CONTROL D09 - ACO — GUÍA RÁPIDA

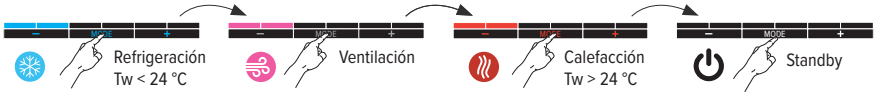
ON



OFF



MODO



VELOCIDAD



RESUMEN

1. Directrices generales 4
2. DBH upgrade set 5
   2.1. * Conexión del mando 5
3. Instalación 6
4. Jaga control D01 - TPT 8
5. Jaga control D03 - BMS 9
6. Jaga control D09 - ACO 10
7. Ajustes mediante el controlador de la placa electrónica 11
   7.1. Ajuste de la temperatura del agua 11
   7.2. Ajuste de la velocidad 11
   7.3. Activar/inactivar contacto de ventana 11
   7.4. Reiniciar a la configuración de fábrica 11
8. Avisos 11
9. Reinicio parcial 12
10. Garantía 12

ES



INSTRUCCIONES PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El símbolo de un contenedor de basura tachado que aparece en el producto es un recordatorio de que, dentro de la Unión Europea, todos los productos eléctricos y electrónicos deben recogerse por separado al final de su vida útil. No tires estos productos como residuos sin clasificar. Lleva estos productos a un punto de recogida de residuos para evitar la eliminación incontrolada de residuos (perjudicial para el medio ambiente y la salud) y promover el uso sostenible de los materiales. Puedes obtener más información sobre la eliminación de residuos de los proveedores de productos, las autoridades locales de residuos o los fabricantes nacionales pertinentes.

El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier inexactitud que pudiera contener este documento como consecuencia de errores de impresión o traducción. El fabricante se reserva el derecho a realizar las modificaciones que considere necesarias o útiles. Este documento o partes del mismo no pueden ser copiados, modificados o reproducidos sin el consentimiento por escrito de Jaga NV.



INFORMACIÓN IMPORTANTE

Leer atentamente el manual para una correcta instalación del equipo. Solo si se respeta íntegramente el contenido de este manual podrán evitarse errores y será posible un funcionamiento sin fallos. El incumplimiento de las normas de seguridad, condiciones de instalación, instrucciones, advertencias y notas de este documento puede provocar lesiones personales o daños en el equipo. Conservar estas instrucciones.

Este aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros relacionados.

La garantía se extinguirá en caso de:

– Errores o daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de montaje, limpieza o funcionamiento del fabricante.
– Un uso o manipulación incorrecta, inadecuada y/o irresponsable del equipo.
– Reparaciones erróneas o inexpertas y defectos causados por factores externos.
– Reparaciones hechas por uno mismo en el equipo.
– Equipos instalados de forma que sean difíciles de alcanzar.

Este equipo está cubierto por las condiciones generales de garantía de Jaga NV.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DPC

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes normas o documentos, siempre que se utilicen de acuerdo con nuestras instrucciones:
NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 , NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

Conforme a lo establecido en las Directivas

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU

CE 1387 CEBEC

1. DIRECTRICES GENERALES

1.1. INSTALACIÓN

- Comprueba que ningún componente presente daños visibles.
- El equipo debe ser instalado por un instalador autorizado de acuerdo con este manual y con las normas de construcción y seguridad nacionales y locales vigentes. Una instalación incorrecta puede provocar averías en el producto, un rendimiento reducido, vibraciones o un mayor nivel de sonoro.
- Comprueba que ningún componente presente daños visibles.
- El equipo puede tener bordes afilados; utiliza protección adecuada durante la instalación/mantenimiento.
- El equipo debe estar accesible en todo momento para su inspección, mantenimiento y reparación.
- Desconecta y apaga siempre la fuente de alimentación durante la instalación o el mantenimiento.
- Manipula el equipo con cuidado para no dañar el revestimiento ni los componentes mecánicos ni eléctricos internos.
- Instala el equipo en un lugar firme y estable, de modo que no se transmitan vibraciones entre los distintos elementos. Si es necesario, instala aislamiento acústico.
- Instala este producto en un entorno con una temperatura comprendida entre 5 °C y 70 °C.
- Instala este producto en un entorno con una humedad relativa inferior al 90 %.
- Se deben respetar todas las dimensiones indicadas en el manual para garantizar el rendimiento y permitir la instalación y el mantenimiento.
- No coloques objetos sobre el equipo.
- No introduzcas objetos en las aberturas de entrada y salida de aire.
- En caso de refrigeración: aislar los conductos hidráulicos.
- Al conectar las tuberías de evacuación de condensados, el sistema de tuberías debe contar con un soporte adecuado para que, en caso de una posible sobrecarga en las tuberías, estas no golpeen la bandeja de condensados.

1.2. LÍMITES OPERATIVOS

Las instalaciones que no cumplan con los límites operativos especificados eximen a Jaga NV de cualquier responsabilidad por daños a objetos y personas.

- Temperatura máxima del agua: 90°C
- Presión máxima del intercambiador de calor: 20 bar.
- Fuente de alimentación: 24 V ⎓ DC ±10 %
- Voltaje de control: Max. 10 VDC

1.3. LOS EQUIPOS CUMPLEN CON LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS

2006/42/EC Machinery Directive

1.3.1. Términos de uso:

El equipo no debe instalarse (norma IEC EN 60335-2-40):

- En el exterior
- En espacios expuestos a heladas
- En zonas húmedas (ej.. Cuarto de baño)
- En espacios donde existe peligro de explosión debido a gases, vapores o polvo.

1.3.2. Directrices para la instalación del equipo:

- No debe haber obstáculos en las inmediaciones que puedan obstaculizar el flujo de aire de entrada y salida.

1.4. UTILIZACIÓN

- Este equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia o conocimientos, a menos que sean supervisados por alguien responsable de su seguridad o les haya explicado cómo utilizar el equipo.
- Mantén a los niños bajo supervisión para asegurarse de que no jueguen con el equipo.
- Lee atentamente el manual de instrucciones.
- El entorno debe estar seco y libre de polvo, con una temperatura entre 5 °C y 70 °C y una humedad relativa < 90 % (norm IEC EN 60335-2-40).
- El equipo ha sido diseñado para aplicaciones de calefacción y refrigeración en interiores. Queda estrictamente prohibido cualquier otro uso. No está permitido instalar el equipo en ambientes con riesgo de explosión.
- el equipo no está diseñado para aplicaciones industriales.

1.5. MANTENIMIENTO

- El equipo debe estar accesible en todo momento para su inspección, mantenimiento y reparación. Por lo tanto, no coloques objetos sobre o delante del equipo. Desconecta siempre la alimentación eléctrica y apágala antes de instalar o realizar el mantenimiento del equipo.
- El mantenimiento del equipo es muy importante para su correcto funcionamiento. Debe realizarse periódicamente en función del uso y la función del espacio en el que se haya instalado el equipo.
- Todas las reparaciones y trabajos de mantenimiento deben ser realizados por personal profesionalmente cualificado.
- Utiliza solo piezas originales.
- Limpie regularmente la rejilla y el interior del equipo con un aspirador (en función del uso y de la función de la estancia)
- Utiliza solo piezas originales.
- Cada 6 meses: revisar el intercambiador de calor, las rejillas, el drenaje de condensación y purgar el sistema.
- No utilices productos a base de disolventes y agentes de limpieza.
- No introduzcas objetos en las aberturas de entrada y salida de aire.

1.6. INICIO

La puesta en marcha del equipo debe ser realizada por personal profesionalmente cualificado. Antes de ello, comprobar que:

- El equipo está colocado correctamente.
- Las tuberías de suministro y retorno estén correctamente conectadas y, en caso de refrigeración, aisladas.
- Las tuberías están limpias y se ha eliminado el aire.
- Las rejillas de ventilación, los intercambiadores de calor y el drenaje de condensación estén limpios.
- Las conexiones de cableado estén correctas y bien apretadas.
- La tensión de alimentación es correcta.

Deja que el equipo funcione durante al menos 3 horas en la posición más alta y comprueba si hay anomalías.

1.7. DESMONTAJE

- Si el equipo no se va a utilizar durante un periodo prolongado, debe desconectarse de la red eléctrica.
  Esto se puede hacer colocando el interruptor de corriente en la posición OFF.
- Si existe riesgo de congelación, se debe añadir una cantidad adecuada de líquido anticongelante al sistema. ¡El líquido anticongelante puede afectar al rendimiento del equipo! Presta atención a las instrucciones de seguridad que figuran en el envase del líquido anticongelante.

1.8. EMBALAJE & ENTORNO

1.8.1. Sigue las instrucciones.:

- Comprueba si hay daños visibles.
- Abrir el embalaje
- Retira el material de embalaje y llévalo a los puntos de recogida o instalaciones de reciclaje adecuados, de acuerdo con la normativa local.
- Mantén el envase fuera del alcance de los niños.

1.8.2. Protege el medio ambiente:

Desecha los materiales de embalaje de acuerdo con la legislación nacional o local vigente.

1.9. SÍMBOLOS

Peligro

Peligro: componentes bajo tensión

Peligro: piezas/bordes afilados.

Peligro: componentes/superficies calientes.

Peligro: piezas móviles

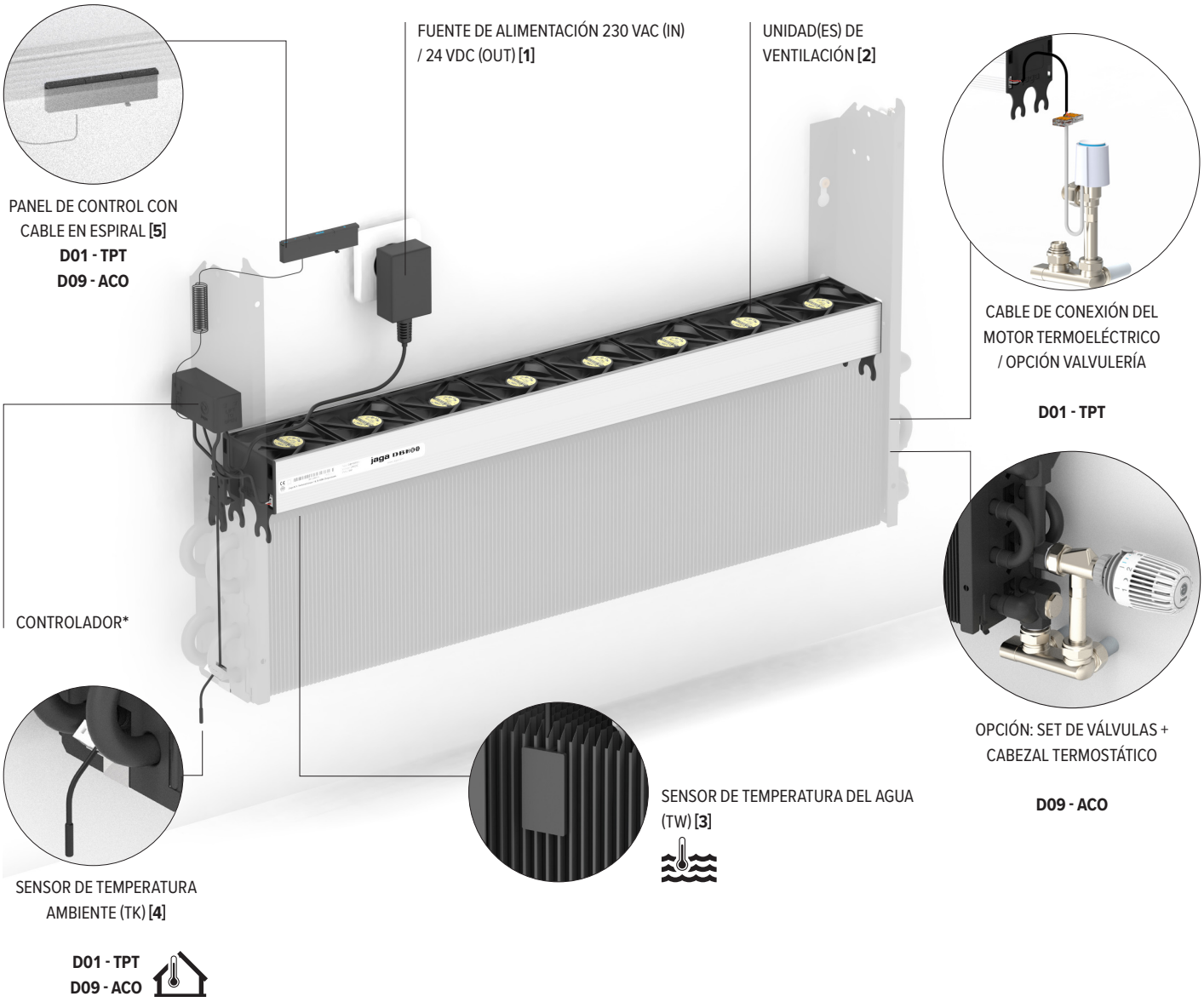
Atención: advertencia/comunicación importante

Indicación de protección del medio ambiente

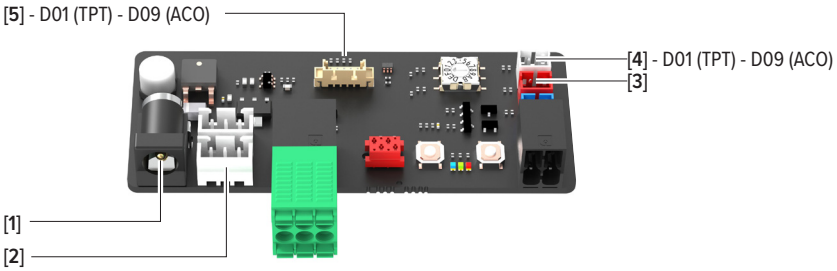
⎓ VDC - corriente continua

∿ VAC - corriente alterna

2. DBH UPGRADE SET



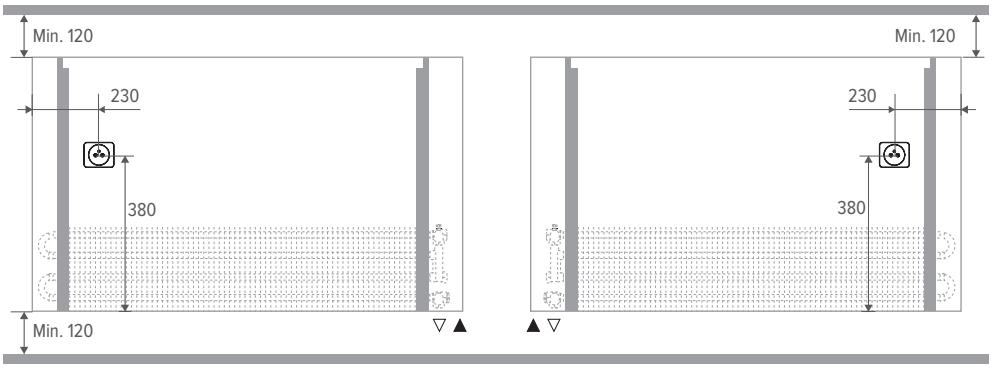
2.1. * CONEXIÓN DEL MANDO

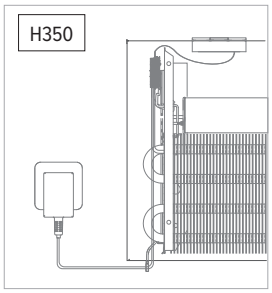


CONTROL	D01 - TPT	D03 - BMS	D09 - ACO
POSICIÓN	❄ 🔥	❄ 🔥	❄ 🔥
PANEL DE CONTROL	✓	-	✓
CONTROL EXTERNO 0..10V	-	✓	-
SENSOR DE TEMPERATURA DE AGUA	✓	✓	✓
SENSOR DE TEMPERATURA DE AMBIENTE	✓	-	✓

3. INSTALACIÓN

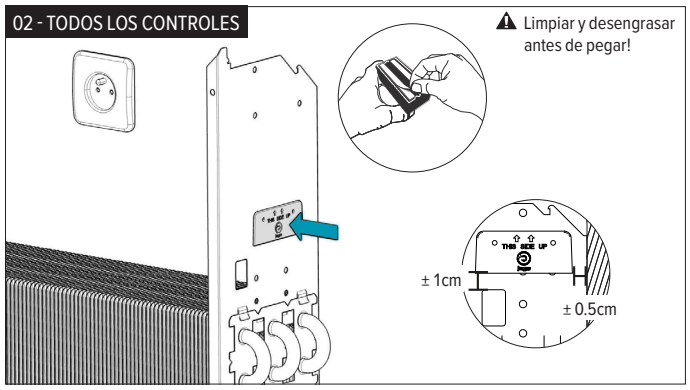
01 - TODOS LOS CONTROLES



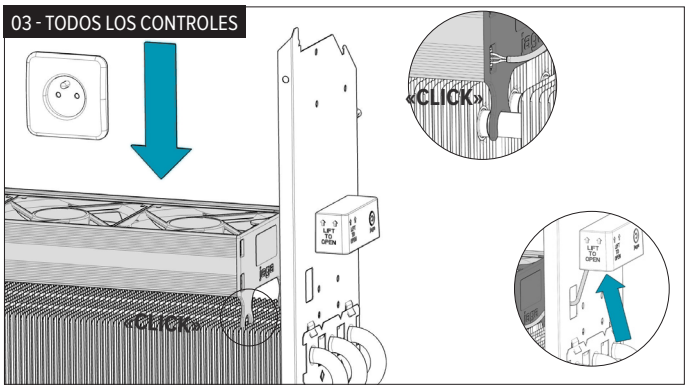


⚠ 230V no es posible dentro de la carcasa en H350 mm.

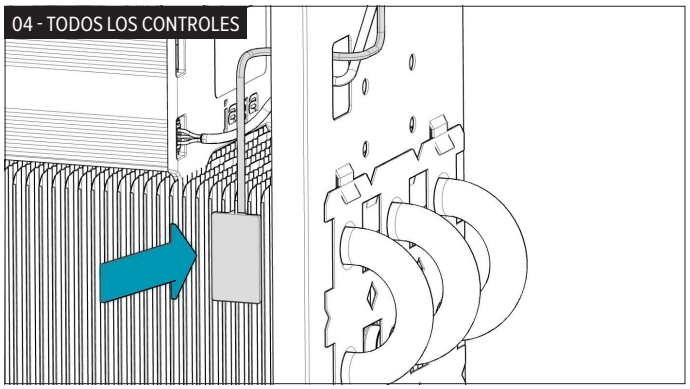
02 - TODOS LOS CONTROLES



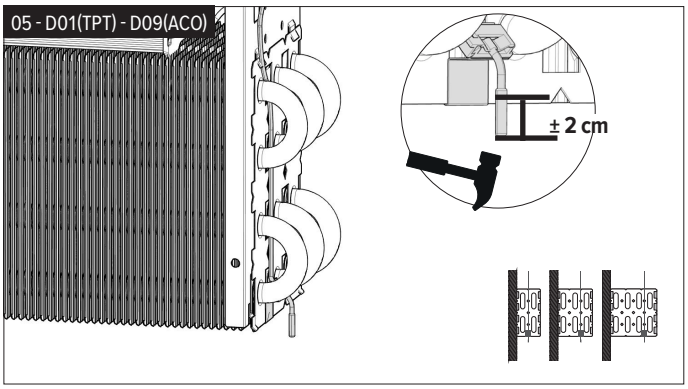
03 - TODOS LOS CONTROLES



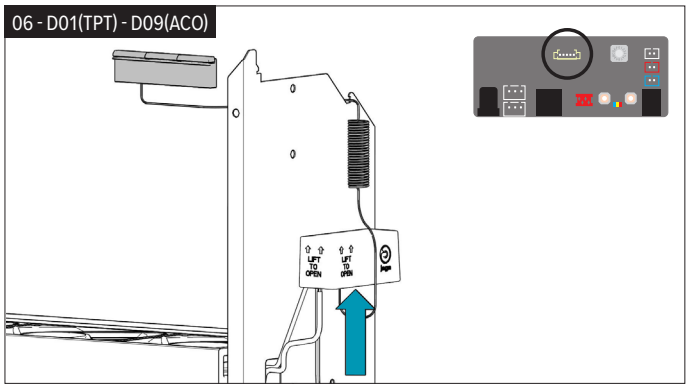
04 - TODOS LOS CONTROLES



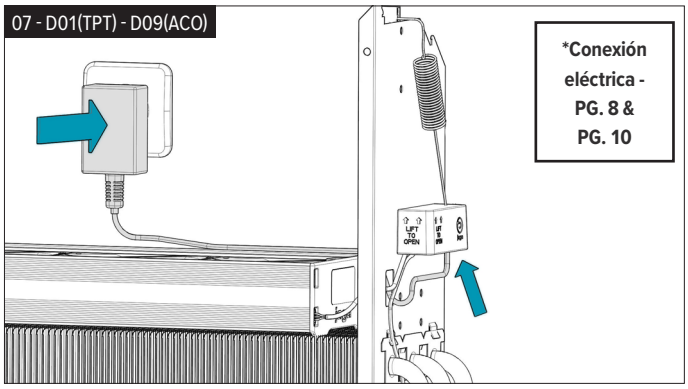
05 - D01(TPT) - D09(ACO)



06 - D01(TPT) - D09(ACO)



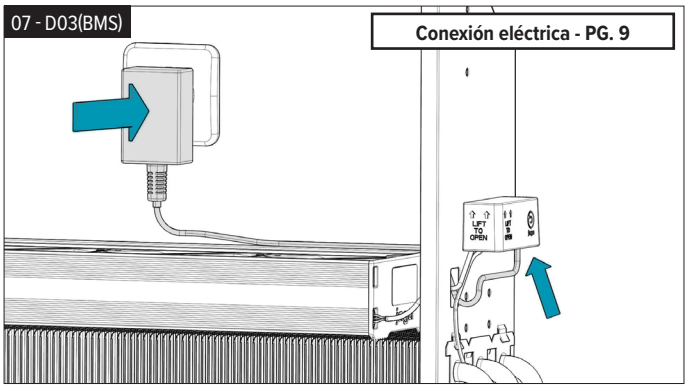
07 - D01(TPT) - D09(ACO)



***Conexión eléctrica - PG. 8 & PG. 10**

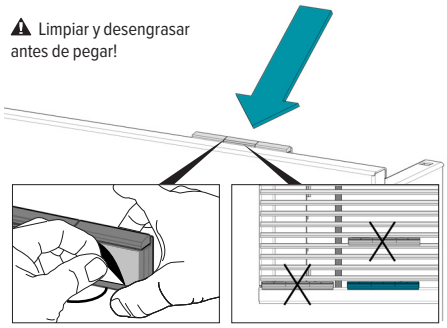
07 - D03(BMS)

Conexión eléctrica - PG. 9

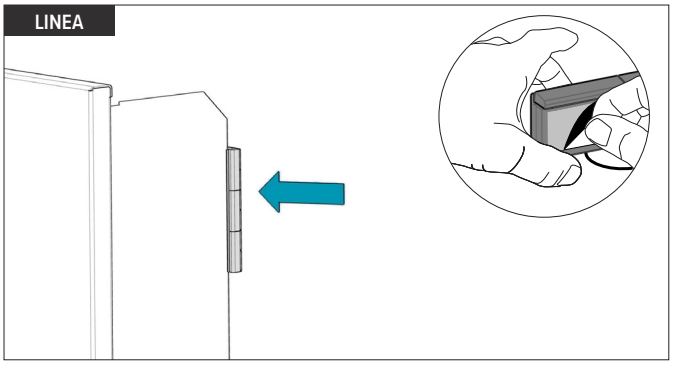


08 - D01(TPT) - D09(ACO)

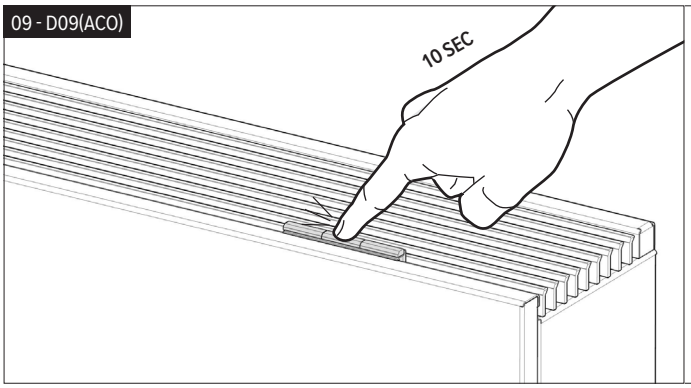
⚠ Limpiar y desengrasar antes de pegar!



LINEA



09 - D09(ACO)



⚠ **Con refrigeración**: Este equipo no está provisto de medidor del punto de rocío. ¡Debe ser montado por el instalador en el lugar más sensible!
El enfriamiento con condensación debido a un mal funcionamiento del control del punto de rocío puede causar daños al equipo y al entorno. Jaga no asume ninguna responsabilidad al respecto.

⚠ Solo en combinación con una aerotermia adecuada y un cabezal termostático para calefacción y refrescamiento.

En refrigeración asegúrate de que el cabezal termostático esté en posición de enfriamiento.

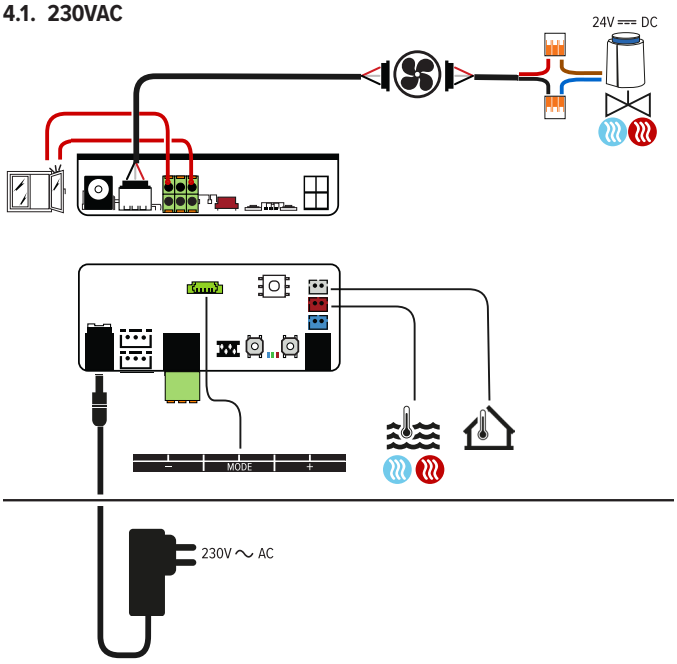
4. JAGA CONTROL D01 - TPT

Al reconocer una temperatura del agua adecuada, el ventilador funciona modulando en función de la diferencia entre la temperatura ambiente medida y la temperatura ambiente deseada.

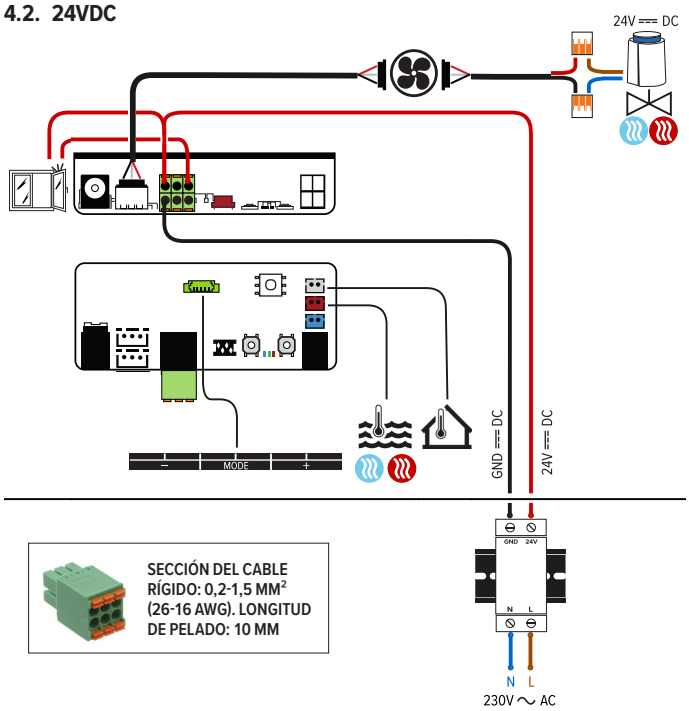
Tw > 28°C Tw < 24°C

El usuario selecciona la temperatura ambiente deseada en el panel de control en calefacción o refrigeración. La válvula termoeléctrica se abre hasta que se alcanza la temperatura ambiente.

4.1. 230VAC

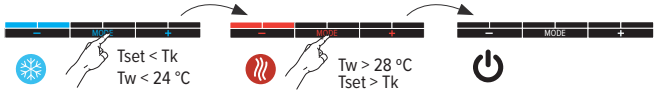


4.2. 24VDC

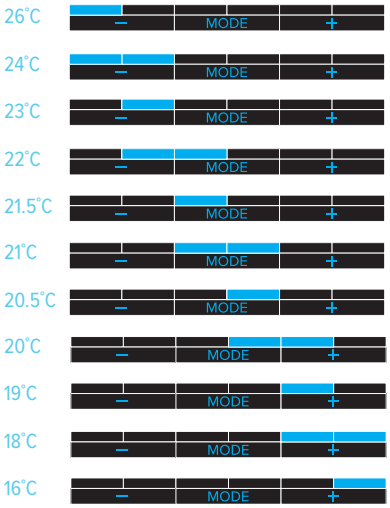


SECCIÓN DEL CABLE RÍGIDO: 0,2-1,5 MM² (26-16 AWG). LONGITUD DE PELADO: 10 MM

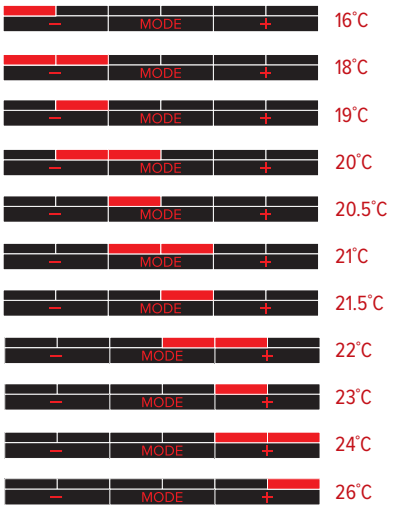
4.3. BEDIENING CONTROL D01 - TPT



El equipo se pone en marcha cuando el panel de control está en modo refrigeración, la temperatura ambiente deseada no se ha alcanzado y la temperatura del agua es < 24 °C



El equipo se pone en marcha cuando el panel de control está en modo calefacción, la temperatura ambiente deseada no se ha alcanzado y la temperatura del agua es > 28 °C



La velocidad se regula automáticamente, con una velocidad máxima limitada a un nivel sonoro de 30 dB(A)

Función Boost: el aparato funciona durante 15 minutos a la velocidad máxima. Los LED parpadean lentamente.



Inactivar Modo boost

Pulse brevemente el botón [+]. El equipo vuelve al modo seleccionado.

⚠ El modo Boost se detiene automáticamente cuando, durante el modo Boost, la temperatura del agua en refrigeración es > 24 °C o en calefacción es < 28 °C

5. JAGA CONTROL D03 - BMS

Cuando hay demanda de calefacción o refrigeración, un termostato JAGA o sistema BMS/domótica envía una señal de 0-10 V. Al detectar agua fría o caliente, el ventilador gira proporcionalmente a la señal de 0-10 V.

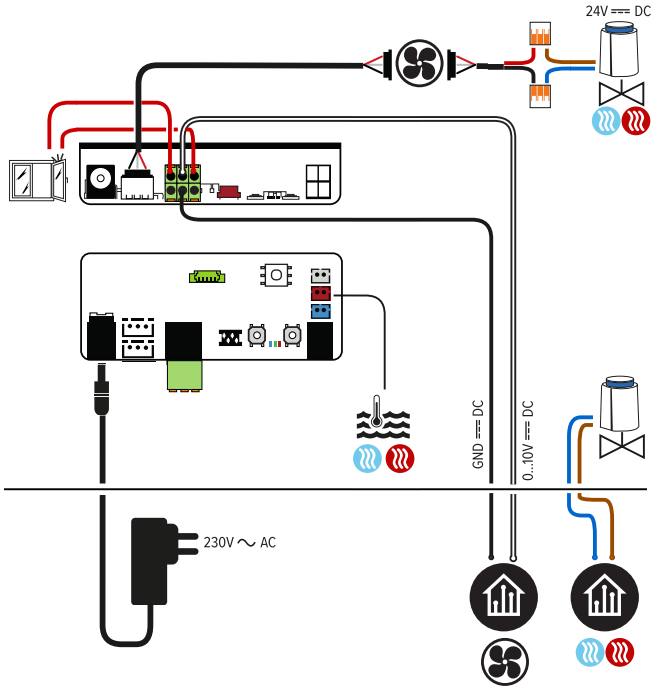
Tw > 28°C Tw < 24°C

La válvula termoeléctrica se abre cuando supera los 1,5 V.
La válvula termoeléctrica se cierra cuando la señal es inferior a los 0,5 V.

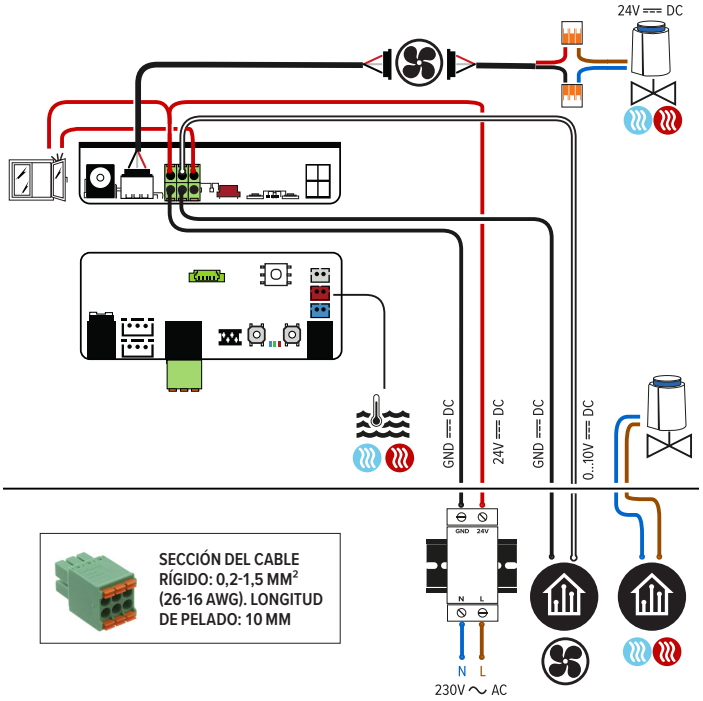
Opcional:

A demanda de calor o frío, el sistema BMS/Domótico abre la válvula termoeléctrica.

5.1. 230VAC



5.2. 24VDC



SECCIÓN DEL CABLE RÍGIDO: 0,2-1,5 MM² (26-16 AWG). LONGITUD DE PELADO: 10 MM

6. JAGA CONTROL D09 - ACO

El equipo entra automáticamente en el modo de calefacción en cuanto la temperatura del agua supera los 28°C y está 4°C por encima de la temperatura ambiente. El equipo se pone en marcha a la última velocidad seleccionada (1, 2 o 3). Si una de las dos condiciones ya no se cumple, la unidad vuelve automáticamente al modo de espera.

El equipo pasa automáticamente al modo de refrigeración tan pronto como la temperatura del agua esté por debajo de 24°C y 2°C por debajo de la temperatura ambiente. El equipo arranca a la última velocidad seleccionada (1, 2 o 3). Si una de las dos condiciones ya no se cumple, la unidad vuelve automáticamente al modo de espera.

El modo refrescamiento se activa e inactiva manualmente, independientemente de la temperatura del agua. El cambio automático de modo (auto-change-over) permanece inactiva mientras el modo refrescamiento esté activo.

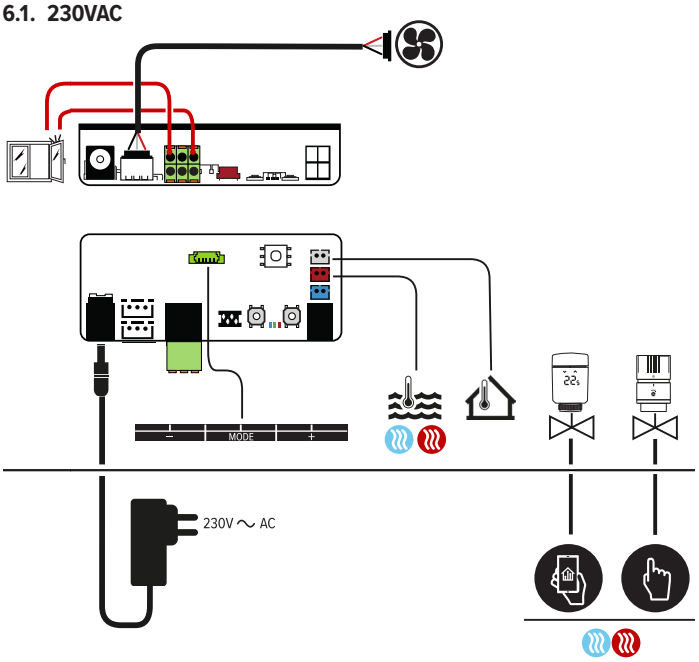
Tw > 28°C Tw < 24°C Tw= /

Opcional:

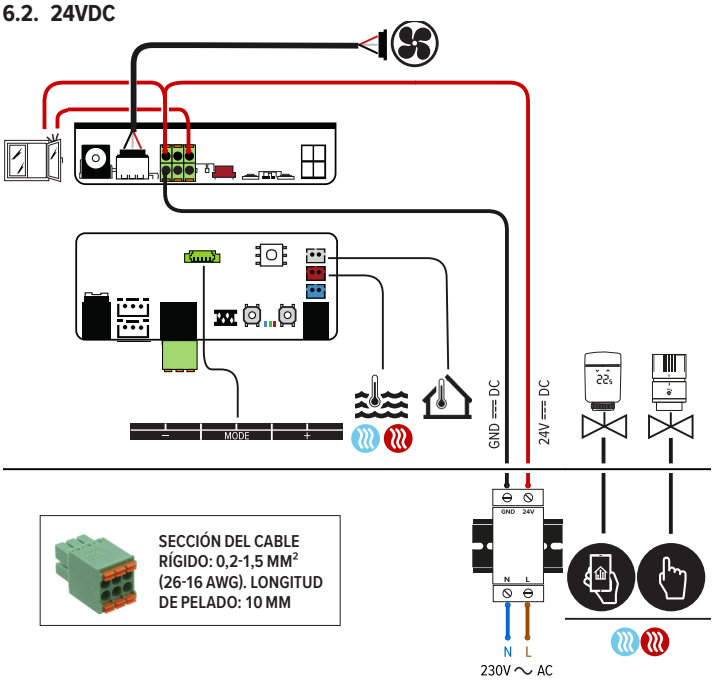
En caso de demanda de calor o frío, se abre un cabezal termostático manual.

En caso de demanda de calor o frío, se abre un cabezal termostático.

6.1. 230VAC



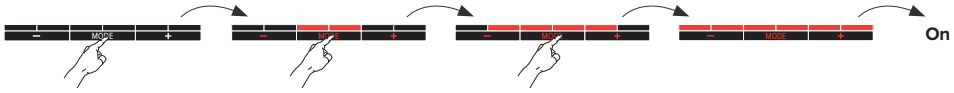
6.2. 24VDC



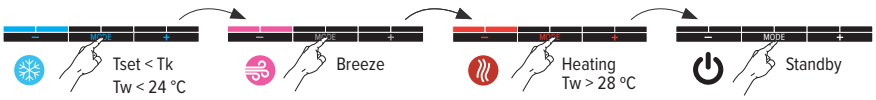
SECCIÓN DEL CABLE RÍGIDO: 0,2-1,5 MM² (26-16 AWG). LONGITUD DE PELADO: 10 MM

6.3. CONTROL CONTROL D09 - ACO

Encender el equipo: Mantén pulsado [Modo] durante 10 segundos hasta que se enciendan todos los LEDs.



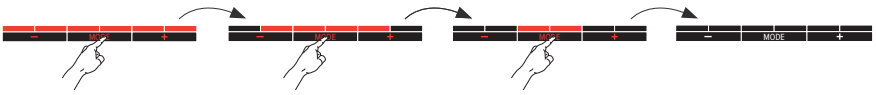
Modo: El equipo se controla mediante auto-change-over. El usuario puede seleccionar manualmente otro modo temporalmente.



Velocidad:



Inactivo permanentemente: Todas las funciones quedan inactivadas hasta que el usuario enciende el equipo a través del panel de control. Mantén pulsado [Modo] hasta que se apaguen todos los LEDs.



7. AJUSTES MEDIANTE EL CONTROLADOR DE LA PLACA ELECTRÓNICA

7.1. AJUSTE DE LA TEMPERATURA DEL AGUA

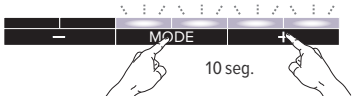
Ajuste de la temperatura máxima del agua de refrescamiento.
Si la temperatura máxima es inferior, el equipo se encenderá más tarde. Si la temperatura máxima del agua es más alta, el equipo se encenderá antes.

Ajuste de la temperatura mínima del agua de calefacción
Si se ajusta la temperatura mínima más alta, el equipo arrancará más tarde. Si la temperatura mínima del agua es más baja, el equipo se encenderá antes.
⚠ **Si tienes una aerotermia, puede que tengas que ajustar la temperatura mínima del agua un poco más baja.**

1. Poner el equipo en modo refrescamiento.

1. Poner el equipo en modo calefacción.

2. Mantén pulsados los botones [Mode] y [+] simultáneamente hasta que parpadeen los 4 últimos LEDs.



3. Pulsa brevemente [-] o [+] para ajustar la temperatura.

4. Después de 15 segundos, se guarda automáticamente y el equipo vuelve al modo seleccionado.



/ ajuste de fábrica de la temperatura del agua

7.2. AJUSTE DE LA VELOCIDAD

1. Comprueba que la(s) unidad(es) de ventilación estén desactivadas (sin ningún modo seleccionado).: Refrigeración / Refrescamiento / Calefacción
2. Pon el equipo a la velocidad que quieras configurar:



3. Mantén pulsado [Mode] y [-] simultáneamente hasta que parpadeen los 4 primeros LEDs.

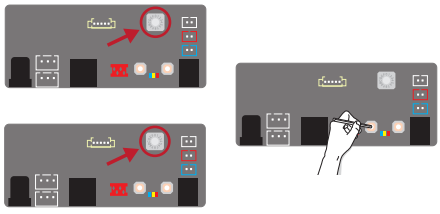
4. Pulsa brevemente [-] o [+] para ajustar la velocidad.
Ajuste predeterminado de fábrica: velocidad seleccionada en función de la longitud del equipo para garantizar los niveles de sonoridad y las emisiones correspondientes.
5. Después de 15 segundos, se guarda automáticamente y el equipo vuelve al modo seleccionado.



7.3. ACTIVAR/INACTIVAR CONTACTO DE VENTANA

1. Recuerda la posición en la que estaba ajustado originalmente el switch rotatorio..
2. Gira el switch rotatorio hasta la posición '0'.
3. Los 3 LED (rojo, verde y azul) del JDPC parpadean.
4. Mantén pulsado el botón '-' hasta que se encienda el LED azul o rojo.

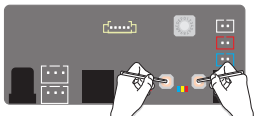
5. La configuración del contacto de ventana ha sido modificada:
   – LED azul: el contacto de ventana está desactivado.
   – LED rojo: el contacto de ventana está activado..
6. Repite los pasos hasta obtener el ajuste deseado.
7. Gira el switch rotatorio de nuevo hasta la posición de ajuste original.



7.4. REINICIAR A LA CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA

1. Desconectar el equipo.
2. Mantén pulsado [-] y [+] mientras vuelves a encenderlo. El LED azul se enciende, seguido del LED verde (después de 2 seg) y del LED rojo (después de 4 seg).

Suelta los botones en cuanto parpadeen todos los LEDs.
3. El controlador vuelve a los ajustes de fábrica; todas las luces LED parpadearán durante 8 segundos.



8. AVISOS

⚠ **LED azul parpadeante: temperatura del agua demasiado caliente para refrescamiento**
LED rojo intermitente: temperatura del agua demasiado baja para calentar

Códigos de error del panel de control
El LED parpadea rápidamente en el color del modo ajustado.



Fallo del sensor - comprobar el sensor de temperatura del agua



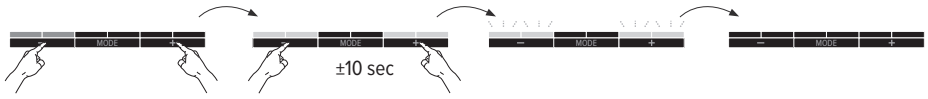
Fallo del sensor - comprobar el sensor de temperatura ambiente

Los LED parpadean con una secuencia en el color correspondiente al modo seleccionado.
Únicamente si el contacto de ventana está conectado y habilitado: El contacto de ventana está abierto.



9. REINICIO PARCIAL

Si el equipo no responde como se espera, puede realizar un reinicio suave. Esto restablece todos los valores medidos y calculados en el controlador y reinicia el equipo. Se mantienen los ajustes personalizados.



1. Pon el equipo en cualquier modo.
2. Mantén pulsadas las teclas [-] y [+] simultáneamente hasta que los 2 primeros y los 2 últimos LED empiecen a parpadear.
3. Suelta las teclas [-] y [+].
4. Las luces roja, azul y violeta se encienden sucesivamente; el equipo se reinicia y vuelve a ponerse en marcha.

10. GARANTÍA

1. La garantía solo es válida si el producto se ha utilizado correctamente por el propietario original y siempre que lo haya instalado un profesional cualificado de acuerdo con las normas e instrucciones especificadas en el manual.
2. La garantía se aplica solo al producto o sus repuestos. Jaga puede optar por reemplazar o reparar el equipo o las piezas defectuosas. Si se han realizado cambios en el modelo, Jaga tiene derecho a reemplazar el equipo en garantía por un equipo o piezas equivalentes. En los casos en que la garantía es aplicable, Jaga ofrece durante los primeros seis meses posteriores a la compra una garantía adicional que cubre todos los gastos de traslado y reparación.
3. El período de garantía es el que se especifica en este documento de garantía. La sustitución o reparación en ningún caso podrá prorrogar el período de garantía original.
4. La garantía no será válida en los productos o repuestos carentes de información relativa al tipo y número de serie, o en equipos donde esta información haya sido eliminada o modificada. Tampoco será válida en productos que hayan sido reparados o modificados por personas no autorizadas por Jaga Bélgica.
5. Jaga no garantiza los daños producidos por errores en la colocación del equipo, en las conexiones, tanto hidráulicas como eléctricas, en sistemas eléctricos defectuosos, en el uso de una tensión o presión hidráulica diferente a la normal prevista para el funcionamiento de la unidad, por errores debido al incorrecto funcionamiento de otros equipos. La garantía también será revocada en el caso de la utilización de piezas de conexión inadecuadas. La garantía de los intercambiadores de calor no será válida si se vacían repetitivamente o durante un determinado período de tiempo, o si se calientan por medio de agua industrial, vapor o agua que contiene productos químicos o saturada por grandes cantidades de oxígeno. La calidad del agua del sistema debe cumplir con la directiva VDI 2035-2. El cliente se compromete a evitar el polvo y la humedad de la obra para evitar daños en el equipo. Esto significa que si todavía hay que trabajar en el espacio donde están instalados los equipos, es responsabilidad del cliente cubrirlos completamente para mantenerlos libres de polvo. La garantía también se anulará si los radiadores se colocan en un entorno atmosférico agresivo (amoniaco, sustancias cáusticas, etc...). En estas circunstancias, el comprador debe ponerse en contacto con la parte que causa el daño. La colocación de radiadores lacados no está permitida en las siguientes áreas: encima de una bañera con ducha incorporada, en una ducha o junto a ésta, en una piscina (p.e. cloro) o en una sauna.
6. Jaga se exime de cualquier responsabilidad y no garantiza productos deteriorados debido a un manejo y/o uso incorrecto de los mismos, un mantenimiento insuficiente o inadecuado, caídas del equipo o transporte sin las precauciones necesarias. Lo mismo se aplica a los productos empotrados instalados de modo que no son fácilmente accesibles.
7. En todos los casos cubiertos por la garantía, pero donde la reclamación ocurra después de los 6 meses que cubre la misma, o en cualquier otro caso, los trabajos y costes de transporte efectuados por un colaborador de Jaga o una persona asignada por Jaga, se facturarán de acuerdo a unas tablas confeccionadas por Jaga. Los clientes pueden obtener información de estas tablas solicitándolo, ya sea al departamento de administración, ventas o técnico que acuda a obra.
8. Cualquier participación de Jaga no cubierta por la garantía se debe abonar en efectivo al técnico del servicio post-venta.
9. La garantía comienza a partir de la fecha de la factura. En ausencia de factura prevalecerá el número de serie o la fecha de producción.
10. Solo el tribunal de Hasselt (Bélgica) es competente en reclamaciones concernientes a esta garantía. Se aplicará la legislación belga, incluso en el caso de que las ventas implicadas sean realizadas por estados miembros o no de la UE.

jaga CLIMATE DESIGNERS

JAGA INTERNATIONAL JAGA NV

In need of some advice? Make an appointment at the Jaga Advice Centre.

Verbindingslaan 16
3590 Diepenbeek

+32 (0) 11 29 41 12

export@jaga.be
jaga.com

27200.23000032 - ES - 16.11.2026 - V00.02 - JAGA N.V.